

# 我们的当代职业 古老源头工作



中文翻译

# 我们的 工作

当代职业  
古老源头

有多少我们现在的生活有着古老的历史起源？又有多少存在于历史中的事物其实在今天仍然存在着？本展馆一系列的照片告诉我们许多当今的职业都源于“文明的摇篮”——几千年前的古代中东地区。

这些照片与展品成对出现，一件来自东方博物馆的讲述了某项职业起源的展品以及一位在一千年以后仍在从事着、钻研着同样的职业的人的照片。这种延续让我们感受到我们祖先的智慧、机智与创造力。

每一幅肖像都配有有文字说明，内容包括此项职业的起源以及如今仍然做着同一份工作的人的对此的评价。他们的评价展现了他们自己和历史建立的关系以及和展品的联系。在这个展馆里还放置了一些短片，展示了部分参与展览的人的工作状况。

这些照片由芝加哥摄影师杰森·瑞步兰多拍摄。它们是锡版相片的数码扫描版的翻印。锡版照相法最初在19世纪中期时发明。瑞步兰多选择使用这种摄影方式是想和历史建立起一种联系，正如同在本次展览的准备过程中，参与者们发现了他们自己的工作的历史。

# 正义

---



美索不达米亚文明中最早的法律是由乌尔纳姆国王起草的。法律明确规定了犯下谋杀、抢劫、通奸、强奸将获得死刑，以及造成身体伤害应承担的罚款。类似的法律在约三百年后出现在了汉谟拉比法典上（约公元前1792-1750年）。汉谟拉比法典上中一个条款规定，如果一个人弄瞎了另一个人的眼睛，那么他的眼睛也应当被弄瞎。这类似于旧约中所说的“以眼还眼”。但是，这个原则仅适用于一个自由的男人弄瞎了另一个自由的男人的眼睛，若受伤者来自另一个社会阶层就另当别论。

**约翰·西蒙**是伊利诺伊第一区上诉法院的法官。

“汉谟拉比法典上和[当今的法律]的共同之处是：人们需要[法律的]引导。人都生活在社会之中，遵循法律使得他们受到[法律的]保护，生活得安逸，并且他们的家人也都受到保护。”

# 军事史的记录者

---



古代亚述人认为他们的军事行动确保了他们受保护神阿叔尔神的眷顾。因为关系到后代的繁荣，所以对于他们来说记录这些军事历史是很重要的。历史事件也在宫殿墙上装饰性的浮雕中以图像的形式记录下来。这些场景生动得描绘了进攻已经城市居民的反抗。在这些浮雕中，抄写员有时也被刻画出来，在蜡板上或者卷轴上书写。他们或许正在记录着[图像中]发展着的事件，准备军事交涉，或者在数死了的敌人的头的数量。从历史事件发生之后的几年的年鉴中不难看出，那些对于一个成功统治者不利的细节都被删去了。

**肯尼斯·克拉克**是普利策军事图书馆的馆长和总经理。普利策军事图书馆收藏并且分享美国士兵的信息。

“ 我认为人类不断证实的一点是他们想知道过去发生了什么的真相。即使总有人会扭曲或者改变他们的历史，但是也总会有另一群人试图将[伪装]撕去，将历史还原并且确保是正确的。 ”



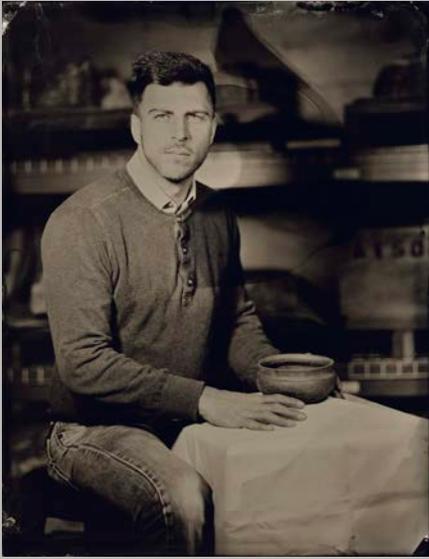
# 美甲师

---

在很久以前，人们就开始打扮他们的脸和身体。从公元前2450至2181年间的埃及墓穴内的浮雕展示了给人修剪手指甲和脚趾甲的场景。这些场景附有简短的文字说明，标明了他们的不同头衔。这表明这些美甲师中有等级之分，从普通的美甲师到美甲师的管理员和指导员不等。指甲的颜色由一种产生橙红色染料的植物海娜（亦称“指甲花”）制成。

**格洛里亚·玛格丽塔·托瓦**是芝加哥伊丽莎白·雅顿红色大门美容沙龙的兼职美甲师。

“我们总是会打扮自己，所以当我看到这件物品时，我说道，它[美甲]仍然存在着，仅仅换了种形式。古代埃及人或许需要和现代人一样看上去体面、像样。”



# 陶匠

---

陶器的发明改变了人们烹调、进食以及储存物品的方式。在尼罗河谷发现的最古老的陶器来自公元前6000年。在组织好的工作坊里的职业陶匠为男性，而女性在家中制造家用的陶器。最早的陶器由手工在垫子上制成，后期的[陶器]成型于短的转架。约公元前2450年，手摇的轮盘问世。而直到约公元前500年，脚动陶轮才在埃及得到使用。

**布莱恩·齐默利**是一名陶匠。他在伊利诺伊州格伦艾琳镇的杜佩奇学院教书。

“

陶器制作是最古老的艺术创作的方式之一。从很多方面来说，陶器制作并没有改变。很多技术仍然和四、五千年前的一样。

”



# 警察

早在公元前1600年，埃及就有了一支名为爱德查的职业警察、或者说是保安的队伍。他们箭术超群，具有在沙漠中追踪[对象]的能力。和如今的警察一样，他们有上下级之分，下有巡逻兵上有督察；并且他们都受雇于政府。

里奥·史密兹是芝加哥警察局第七区恩格伍德的副警官。

“ 不管在古代还是当下，[警察]应当有着同样的出发点和原则。总得有那么一群人来保护人民。 ”



## 警官雕像

棕色花岗石

拉美西斯时代，二十王朝，约公元前1127BC

埃及，卢克索，梅迪涅特哈布神殿

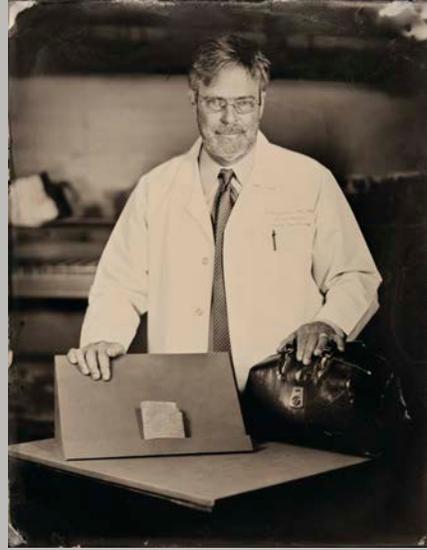
由东方研究院挖掘，1929年

OIM E14663

那些记录了人名以及其职业的简短文字成为了我们追溯当代职业的古老源头的重要文献。这座雕像的正面和背面刻有的象形文字描述了这个男人的名字，贝肯威瑞尔，以及他的头衔“底比斯西部的警官”。这个头衔不仅告诉我们在古埃及存在职业的警察，还告诉我们和当今社会一样，那时的警察有不同的等级。结合其他的历史资料我们得知，贝肯威瑞尔曾是调查皇室坟墓盗窃案的小组成员，而盗墓是埃及历史上最臭名昭著的罪行之一。

# 医生

---



美索不达米亚文明里有不同种类的医生。“阿苏”估计是清理伤口、用绷带帮扎的医治者，而“阿什朴”通常是描述病兆和病症以及可能的治疗方案。美索不达米亚的信仰相信疾病有可能源于自然的原因，也有可能是超自然的原因。治疗物品包括药用的植物、矿物以及动物经由各种方式调制而成，比如绷带、药膏、药剂以及灌肠剂。这些之外再加上附身符、背诵经文以及神性的礼仪。

**医学博士凯利·尼古拉斯**是芝加哥大学医疗中心的神经肿瘤科的负责人。

“从我们的角度来说，他们做的有些事情或许的确带来了治疗。例如，他们采摘植物并从中萃取对伤口有杀菌止血效果的物质，所以那里就是科学的起源。”



# 石匠

---

尼罗河谷里有各种石头，软硬不已，用于建筑房屋或者装饰。至少在公元前4000年的时候，工匠们就从花岗、玄武岩以及其他的难以雕刻的石头上雕刻除了精美的器皿和化妆用的石板。墙上的浮雕是由一组专门的工匠雕刻而成的。雕刻石像的工匠也各有分工，凿石匠负责将雕像的表面打磨平滑，雕工负责实际的雕刻（细化为专雕硬材质的以及专攻软材质的，以及最后打理石像表面的人）。

**怀特·阿诺德**做了一辈子的石匠。他在意大利学的艺。他所工作过的项目包括首都华盛顿的国家大教堂，以及芝加哥Medici餐厅正面的吃着汉堡和比萨的滴水嘴怪兽。

“ 工具几乎没变。镶硬质合金的钎子在20世纪中期才被发明，并且现在也有了一些电脑控制的打磨机床，但它的本质都是用凿子的刀刃切割石头。而这一本质并没有改变。 ”

# 农民

---



农业的发明改变生活的所有方面。在大约公元前10000年，美索不达米亚平原北部的植物的家养化使得人们原本的狩猎生活逐步改变为固定不动的乡村生活方式—在一年中人们种植庄稼、饲养家禽。另一个重要的发明是灌溉技术在约公元前5500年引入了美索不达米亚平原干旱的南部，使得庄稼收成变得较为固定。由于这些发明，乡村的规模以及人口逐步增长，到约公元前3400年出现了大规模的城市居民的增长。

**艾瑞卡·艾伦**是一个叫做成长力量的非营利组织的芝加哥及国家项目负责人。成长力量致力于打造健康的、平价的、可持续发展的食物系统。

“ 动物的驯化以及农业是我们之所以成为人类的变化之一。所以这件展品是建造我们人类文明的有力象征。我们今天使用的有些工具还是类似的，只不过它们并不是由陶土或石头制造。 ”

# 时装设计师

---



那些展示服装的雕像和浮雕表明从古代起，服装就不仅仅只有使用价值。古代美索不达米亚生产的纺织物交易甚广，需求很大。公元前2200年的文件提到妇女和孤儿在特殊的机构里制作高等的、主要由羊毛织成的织物。用来制作亚麻布的麻在[当时的]纺织产业应该也很重要，但是它显然是留给牧师、高级官员、统治者以及神像。很少的美索不达米亚的纺织物留存到了今天，所以在那些图像中显示的衣服家到底是什么纺织材料以及衣服细节仍然没有定论。

**戴安·玛雅斯·琼斯**是一名芝加哥的时装设计师，  
专长是女性的正装定制，尤其是宴会及婚礼。

“ 她穿着的单肩连衣裙在现在是非常时尚的。如果我做些小改动，[这条裙子]可以由今天的女性穿出去。我们可以再加些褶皱。它将是走红地毯的完美裙子。 ”



---

## 女性雕像

石灰石

第三王朝早期，约公元前2650-2550年

伊拉克，卡法迦,第九辛庙

由东方研究院挖掘，1933-34年

OIM A2412

因为源自美索不达米亚文明的纺织物很少留存下来，所以展示了人们穿着衣服的雕像以及图像成为研究古代时尚的重要资料。但从这个图像记录仍然很难看出是什么种类的织物（羊毛或亚麻），以及织物是如何织起来的。不过，这样的图像表明古代世界的人们崇尚精致的衣服。

# 游戏生产商

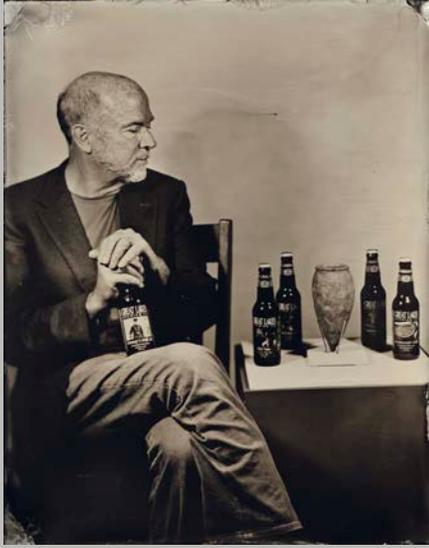
---



从公元前3000年的埃及墓中我们发现了用于棋类游戏的棋子。不过玩棋类游戏的传统估计来源于更早的时期。很多庙宇的门上都留有人们[当年]用以打发时间而刻划处的棋盘的印迹，游戏的受欢迎程度可见一斑。古代埃及人会玩很多不同的游戏。棋子的移动由扔树枝或者指关节骨决定，而到后来，就有了骰子。

**杰克·萨兹门**是芝加哥棋牌公司的老板，他和游戏设计者一同工作，制定游戏规则、设计并推销棋类游戏。

“ 我感觉过了这么长的时间，人类还是没有变。你看，几千年前他们就在玩棋类游戏；现在，他们仍然在玩棋类游戏。从中看来，亘古未变的想法是人们希望能享受快乐。 ”



# 酿酒师

---

对埃及酿酒遗址的考古发现以及在美索不达米亚酿酒的证据都将[古代埃及的]酿酒追溯到公元前4世纪。大量的啤酒被生产，被消费。穷人和富人都爱喝啤酒。人们将它作为补充营养的常规饮品，以及作为水质可疑的饮用水的安全替代品。宫殿和庙宇都有它们自己的酿酒坊。工作人员包括酿酒师，麦芽制造者以及其他的专门技术人员。对遗存下来的啤酒的分析还没有证实它是用植物萃取物来调味的，但人们猜测（未证实）枣子被加入到啤酒中使其有甜味。

**帕特里克·康威**是俄亥俄州克里夫兰市大湖酿酒厂的合伙人。

“今天的[酿酒]工序和5000年前的很类似。令我着迷的是[古代酿酒师]的专业程度，他们知道他们在做什么，并且已经如此做了上千年。”

# 糕点师

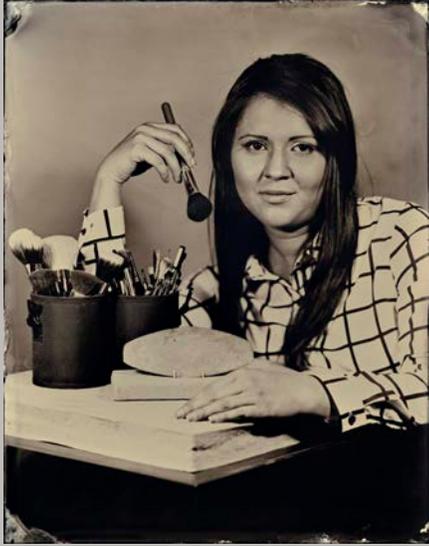
---



约公元前3200年，产业化的面包房在埃及出现。到大约公元前2500年出现了一个可翻译为甜面包的烘焙师的具体头衔。这意味着这项技术成为了一门专门的能力。这种由甜食制成的面包是加了枣子而变甜的。和古埃及很多其他的职业一样，烘焙业是一个官僚的体系，工人们可以升职至主管或者行政人员。

**明迪·西格尔**是一名曾获得詹姆斯·比尔德奖的糕点师和烘焙师。她是芝加哥明迪热巧克力餐馆的老板。

“我想，或许5000年前人们就弄明白了[如何制作甜面包]。但是甜面包的具体定义在那个时候和现在应该是两个不同的概念。看着它如何随着时间演变是很有趣的。”



# 化妆师

---

在古代的尼罗河谷居住的男人和女人都使用化妆品。眼妆被被认为是至关重要的，乃至在最古老的墓中放置的被认为最基础的生活用品中包括放食物、饮品的器皿以及一块用来调制化妆品的扁平石块。古代埃及人也用红色的赭石涂抹在嘴唇和脸颊上，并将脸用碳酸铅（白铅矿石）涂白。眼线受到推崇不仅仅因为其美观的效果，还因其含有的铜和铅的成分能起到杀菌的作用。

**梅丽莎·威尔森**是波比·布朗化妆品的化妆师。

“古代的人们化妆是出于[和现代人]同样的原因，他们觉得[化妆]改善了他们的面貌。能看到和我们今天使用的几乎一样的[远古]的东西，这实在太神奇了。”

# 数学家

---



今天我们对于美索不达米亚的数学的了解多数来源于用来教学生的楔形文字的工具以及数学教科书，以及来源于成为官员必要的实用数学和计量学的记录。数学家创造性的使用简单的几何原理来解决现实中的问题，比如计算一块地的面积，一个器皿的体积或者利息。美索不达米亚的早期的数学家使用六十进制，以六十为单位进行计算而不是我们今天使用的十进制系统。零的概念或标记直到很久之后由早期伊斯兰世界的数学家发明。

**罗伯特·锦穆尔**是芝加哥大学的校长以及数学系的一名教授。

“当从最基础的层面出发思考数学到底是什么的问题时，其实就是在思考数数、计量、形状，然后以逐渐复杂的方式去理解[这些概念/问题]。”



# 银行家

---

我们今天所说的银行在古代美索不达米亚平原上并不存在。但是有关会计、借贷和利息的经济行为的确存在。在美索不达米亚文明的早期，庙宇和宫殿也有贮藏财富的社会功能。其贮藏的财富都是加工了的完成品或者农产品。在公元前第二世纪初期，庙宇和私家商人提供白银的借贷，投资于长途贸易，期望着成功的贸易将带来收益。这些交易都记录在陶板上，通常都有见证人的记号或者印章。

**诺曼·柏宾思**是拉萨尔国家银行的已退休的董事长、  
主席兼总经理。

“ 我认为看到会计的根源是很令人激动的。这是我第一次真正理解人们如何记录动物或者谷物的[交易状况]。而[会计]显然在十九、二十世纪变得更重要、更普遍。 ”

# 葬礼承办人

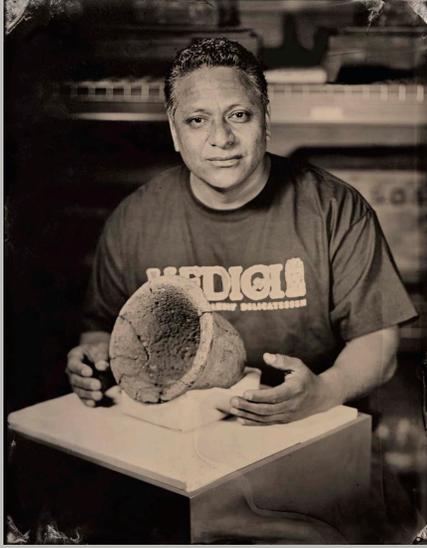
---



在古代中东，有些文化火化死者，有些埋葬死者。在黎凡特和其他一些地方，在某一时段，他们先将死者埋葬，随后掘出骨头，然后再次埋葬到骨穴或者骨盒中。在这种情况下，人死亡后不久，他的身体就通过仪式被洗涤、被裹起，然后被埋葬道土里或者岩石凿成的墓穴。

小查尔斯·查尔德兹是第三代的葬礼承办人，在芝加哥的A.A. Rayner&Sons公司做尸体防腐的工作。

“ 通过这样的展品你可以看到...有些人感到那个即将被埋葬的认对于他们意义重大，你可以从不同的墓地中的墓碑上看到这一点。 ”



# 面包师

---

面包是古代埃及饮食结构的主要组成部分。最早的时候，估计是每个家庭烘焙自己的面包。但是到大约公元前3200年，产业化的面包房出现了。有些面包房由官方建造于皇家工程的旁边，给工人们提供伙食。庙宇也会有面包房来制作数以千计的供奉给神灵的面包。

马里奥·席尔瓦已在57街的Medici面包房工作了快十年了。

“我想制作面包的技术有了很大的变化。我们现有的技术和工序使得我们可以更容易的、更实用的制作更多的面包。这的确有很大变化。”

”

# 出租车司机

---



最早的使用轮子的拉车出现在约公元前3500年在高加索地区和东欧。在美索不达米亚平原，最早的使用轮车的记录来源于公元前3300年的四轮车的图像。在约公元前2600年，车变得更加普遍，出现了以牛来拉车并以实心的木头做轮子。在古代埃及，约公元前1750年，开始使用六轮辐的轮子并以马来拉的战车。它们的轮子通常由榆木和柳树制作，生兽皮做轮胎，金属配件来做车轴和安全栓。

**科非·尼**自从1989年起就是一名芝加哥的出租车司机。

“ 在那时候，人们使用轮子来运输货物，比如小麦，运到另一个地方贩卖。那就是运输。现在这就是我在做的事情，将人们从A点运到B点。 ”



# 房地产经纪人

---

大多数来自美索不达米亚的关于土地和地产的早期文件（约公元前2700-2350年）都和庙宇以及宫殿相关，包括它们管辖的城市中的农业用地和住房。更多的关于私人产权的资料来自于在旧巴比伦时期的房屋里发现的陶板（约公元前2000-1600年）。个人可以出售或者出租它们的房产，价格上下浮动。有些陶板上刻有房屋的平面图，配有各个房间由谁拥有的说明，提供了跨越几代的房屋继承的信息。

麦吉·史密戈做房地产经纪人已有30多年了。  
她是麦吉·史密戈公司的老板。

“今天，在签约那天每个人都会拿到一份测绘图，一份他们即将要购买的[房子]的示意图。这或许就是由此衍变而来的。随着时间的变化，所需要的文件在变化。但是测绘图一直没有存在着。”

# 牛仔

---



在古代世界的大多数地方，马是一个名贵的物品，而不是交通工具。约公元前2100年的古代美索不达米亚的文本记录中提到了马，而最早的人骑马的图像出现在约公元前1800年。在同一时期，马拉的战车从黎凡特引入埃及。到公元前第一世纪，亚述人使用马组成骑兵。古代资料提到波斯人（公元前550-330年）给他们的骑兵和马都制作了盔甲。从他们的宫殿中的浮雕中可以看出，马是给波斯国王以及亚述国王的重要的礼物或者供奉物品。

罗恩·瓦萨是一名参加马术比赛的有二十多年经验的牛仔。

“ 看着一件这样的展品加深我对我在做的事情的理解，那就是我在着一件人们几千年前就在从事的事情——我给马上的嚼口或许更闪亮，或许是不同的金属。但是基本概念是一样的。所以我现在就是活着演绎着那一部分的历史。 ”



# 竖琴演奏家

---

从墓室的浮雕上我们得知，早在公元前2500年竖琴就在埃及出现了。早期的有关竖琴演奏家的图像显示他们要么独奏，要么和笛子或者类似于双簧管的乐器合奏。男人和女人都可以演奏竖琴。有关宴会的图像中的乐手和舞者标示有些竖琴演奏家是在特别的场合被雇佣的专业乐手。宗教仪式以及节日上也会演奏竖琴。对于古代埃及的音乐到底是什么声音，我们就一无所知了，因为直到罗马时期（公元1世纪）才有了标注音乐的系统。

**玛格丽特·林·威廉姆斯**是芝加哥歌剧院的首席竖琴演奏家。

“ 音乐在社会中的作用是很重要的。音乐家作为一个职业，特别是竖琴演奏家，已存在了几个世纪。这个事实让我想到对于人类来说音乐是多么的重要，亘古不变。 ”

# 钟表匠

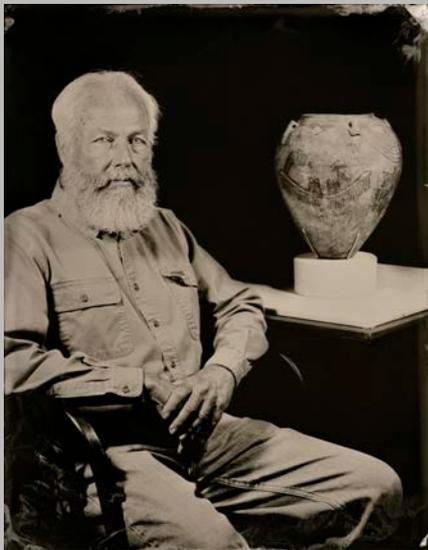
---



在古代埃及，对于时间的计量对于计划牧师行使他们的寺庙职责是非常重要的。时间的计算通过观察太阳和星星得知，也通过使用比如滴漏的计量时间的工具。滴漏将一定体积的水的流动等同于一个特定长度的时间，就像是沙漏由沙子[的流动]来计算时间。最早的关于水钟的记录可追溯至约公元前1526年。直至近代，远东地区仍有人在使用滴漏。

查尔斯·迪卡兹是一位第四代的钟表匠，并且是芝加哥古代钟表世界的老板。

“ [钟的制作]没有改变。标准的修理过程一直都是—修表、校准时间、装好，就这样—还有还给顾客。这基本上没有改变。 ”



# 造船工

---

在埃及，船是中、远途旅行的主要交通工具。这是因为大多数埃及人都居住在尼罗河沿岸。留存下来的最古老的船制造于约公元前2950年。它们由木板制成，各块木板经由榫眼接合、再用绳索加以固定。埃及墓穴中的浮雕展现了成队的造船工和他们的建造工具，建造着各式各样的船。

**韦恩·希卜利**在芝加哥韦恩·希卜利木船厂修理、重组以及建造木船。

“ 虽然[古今船只]是不同的，但现在我们有的[船]是建立于当时使用的[船]之上的。它们依然依靠木块的膨胀来使得水在船之外，所以说还是有很多相同点的。 ”

# 诗人

---



来源于美索不达米亚文明的最古老的、精致的、受欢迎的诗歌作品之一是吉尔伽美什史诗。它讲述了吉尔伽美什的冒险历程。吉尔伽美什应该是一位真实的国王，来自于公元前2800年的乌鲁克城（位于今天的伊拉克南部）。他的故事一直被口口相传，直到以苏美尔楔形文字以及阿卡德文字（古代美索不达米亚的语言）记录下来。史诗以死亡与不朽的主题，影响着世世代代的诗人和讲故事的人。

**哈基·马德胡布提**是一名作家、教育家和诗人。他是黑人艺术运动的发起人之一，以及第三世界出版社的创始人和出版商。

“ 我对吉尔伽美什史诗的理解是，从一个层面来说，我们使我们的生活不仅仅对我们现在的文明社会有所意义，还应该对推动我们文明的发展有所有一。而写作就是[实现这个意义]的一个方式。讲故事也是如此。 ”



---

## 刻有吉尔伽美什史诗的陶板

陶土

古巴比伦时期，约公元前1800-1600年

伊拉克，伊夏里

由东方研究院挖掘，1934-35年

OIM A22007

---

源自美索不达米亚文明的最古老的、最著名的诗歌之一是吉尔伽美什史诗，讲述了基于公元前2800年乌鲁克城的一个国王的故事。这块石板，源自约故事发生的1000年后，刻有这个故事的部分内容。这个史诗最完整的版本源自更迟的时期，约公元前650年。这表明故事的受欢迎程度经久不衰。而这个陶像应该表现的是吉尔伽美什站在被杀的雪松林里的怪物洪巴巴的头上。这些陶板都进一步证明了这个传说的广泛传播。

---

## 绘有吉尔伽美什像的陶板

陶土

伊辛-拉尔萨时期至古巴比伦时期，约公元前2000-1600年

伊拉克，出处未知

购买于伊拉克，1930年

OIM A9352

---





## 啤酒罐

陶土

涅伽达二世时期，约公元前3800年-3300年

埃及，阿巴底亚，B217号墓穴

埃及勘探基金会馈赠，1898-1899年

OIM E330

在古代中东地区，啤酒是主要的饮品之一。酿造业的发展催生了容器制造业，使得成千上万的容器可以迅速的低成本的生产出来。这些啤酒罐以小碟封住罐口，再抹上泥土使其密封。尖底的罐子被放置在支架上，或者被插在沙子中。

---

## 木槌

木头

古王国，五-六王朝，约公元前2492-2181年

埃及，德沙涉，86号墓

埃及勘探基金会馈赠，1896-1897年

OIM E2049



石匠的工具从古至今几乎没有发生变化。古代和现代の木槌的主要区别是古代木槌上的结块和折层令人无法使用它所有的切面，造成了[木槌表面]的非常不均匀的磨损状况。



## 镰刀

陶土

原始时期，约公元前3400-3100年

伊朗，丘加美斯

由东方研究院挖掘，1965-66年

OIM A33006

对于今天已经习惯了金属工具的人来说，陶铸镰刀的受欢迎程度以及其功效是很令人怀疑的。但是，在公元前5000-3000年的美索不达米亚平原南部以及公元前3400年的伊朗西南部，陶制的镰刀是很普通的农业工具。到公元前2900年时，它们由铜质工具所取代。

系列照片

# 我们的工作



本次展览的照片由芝加哥摄影师杰森·瑞步兰多拍摄。瑞步兰多选择使用一种在1851年发明的使用湿板火棉胶成像的锡版照相机进行摄影。其与过去建立起的联系正是本次展览的主题。在这种照相过程中，一块扁平、光滑的平面（这些照片使用的是黑漆铝板）被一层厚厚的液体火棉胶覆盖，其上再覆盖一层用来记录图像的感光的银，由此拍出“照片”。从准备金属板到曝光再到冲印的整个过程必须在十分钟内当金属板还是湿的时候完成。

传统意义上，这个过程需要很长的曝光时间——长达几分钟的曝光时间要求被照相的人保持一个姿势不动，通常需要靠着一个装饰性的柱子来保持平衡。瑞步兰多使用了大功率的频闪闪光灯，将曝光时间缩短到几分之一秒。

曝光了的金属板被浸在化学试剂中进行成像。正和现在的宝丽来快速成像的照片一样，那独一无二的影像立即就出现了。但是，由锡版照相机得到的都是镜像图像。本展览的图片都是将锡版相片的扫面版进行180度翻转了的放大版。

这些使用了老式照相技术的当代照片帮助我们讲述了这个遥远的过去仍旧有很多存在于我们今天生活中的故事。

Design by Keeley Marie Stitt  
Translation by Huiying Chen

设计Keeley Marie Stitt  
翻译陈慧颖

Additional thanks to  
Yin Cai and Carol Ng-He

**THE ORIENTAL INSTITUTE MUSEUM**  
OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

---

1155 EAST 58TH STREET, CHICAGO, IL 60637